

éstas. El idioma es polisilábico: las figuras de dición se cometen en varios casos; parece abundar en onomatopeyas; no hay declinación para expresar el caso; de los verbos se derivan nombres verbales; hay cuatro clases de verbos, falta el sustantivo, que se suple con otros; es rica y regular en su sistema de derivación; y tiene muchísimos adverbios. (1) Difiere en muchos puntos del Abate Brasseur, y su opinión la dá á conocer en las notas que acompañan á la descripción.

Es de observarse, que además de las lenguas referidas por Juarros habia otras, como se ha dicho, encontrándose entre ellas la choloteca, coribici, chontal y oratina, que segun Herrera se hablaban en Nicaragua. (2)

(1) Cuadro descrip., etc., tom. 2. pág. 119 hasta la 150 inclusive.

(2) Hist. gen. de los hechos de los castellanos, Déc. 3, lib. 4, cap. 7, p. 154.

CAPITULO XXXIV.

1. Continuación de la misma materia. Lenguas de la América del Sur; su gran número y diversidad.—2. Lengua Quichua ó del Cozco: sus dialectos.—3. La Araucana de Chile, y sus dialectos.—4. La Guarini en el Paraguay, y sus dialectos: otras muchas lenguas y dialectos que allí se hablaban.—5. La Abipona del Chaco en Buenos Aires.—6. Las que se hablaban en el Tucuman y el Paraguay.—7. Las del Uruguay.—8. Las que entre todas estas lenguas se tenían por matrices.—9. La lengua Tupi del Brasil: idiomas de origen desconocido.—10. Observaciones sobre el idioma caribe.—11. Otras muchas lenguas y dialectos, además de los mencionados.—12. Lenguas y dialectos de la Nueva Granada.—13. Del Perú.—14. Del reino de Quito; número de dialectos que cada una tenia.—15. Las de las Provincias de Popayan y de Veraguas.—16. Lenguas de los que ántes habitaban en los Estados Unidos de la América del Norte y sus dialectos.—17. Conclusión que saca el Abate Hervás del estudio prolijo que habia hecho de las lenguas americanas.—18. Lenguas sobre que debe fijarse principalmente el estudio comparativo de ellas.—19. Juicio de Herrera, Torquemada, y el Abate Hervás sobre la generalidad de la lengua mexicana: importancia de su estudio comparativo para la cuestión de

origen: obras que sobre ella pueden consultarse.—
20. Importancia para la misma cuestion de las lenguas quichua, guaraní, araucana, aljonquina, hurona, y apalanchina.—21. Noticias y descubrimientos que resultarán de la comparacion de estas lenguas con las de Groelandia; opinion de Richer: naciones americanas en las costas de California; y datos que se tienen sobre las lenguas que allí se hablaban.—
22. Exámen é investigaciones que deben hacerse en esos países, el Labrador, y otros.

§ 1.

Si despues de considerar las lenguas que se hablaban y aun hablan en México y en la América Central, dirijimos nuestras investigaciones á la América del Sur, encontraremos allí tambien un número infinito y gran variedad de ellas. Los autores, que acerca de esto nos han trasmitido algunas noticias, hablaban con asombro. Aunque en el *Perú* habia una lengua general, la de los *Incas*, llamada *Quichua*, que se hablaba en el reino de *Quito*, en gran parte del Tucuman, y en no pequeña de *Chile*, porque cuando en 1525 entraron los españoles, los *Incas* dominaban desde Pasto hasta Maulerio de *Chile* y buena parte de la famosa *cordillera de los Andes*, (1) y su lengua según

(1) Hervás. Catálogo de las lenguas, tom. 1, trat. 1, cap. 4, n. 61, p. 231—232.

Acosta corria más de *mil leguas*; (1) porque á medida que iban conquistando tierras, iban tambien introduciéndola. *Muy grande* era según el mismo autor la diversidad de lenguas; *Garcilazo de la Vega* dice, (2) que «cada provincia, cada nacion, y en muchas partes cada pueblo tenia su lengua por sí, diferente de sus vecinos: los que se entendian en un lenguaje, se tenían por parientes; y así eran amigos y confederados: los que no se entendian por la variedad de las lenguas, se tenían por enemigos y contrarios, y se hacian cruel guerra hasta comerse unos á otros, como si fueran brutos de diversas especies.»

§ 2.

En otro lugar repite el mismo concepto en cuanto á la diversidad de lenguas. Dice de la general, que tambien llamábase *Cozco*, que los *Incas* obligaban á aprenderla á los que caian bajo su dominio, poniendo en las provincias y pueblos *indios instruidos* que la enseñasen, y prefiriendo en los oficios de la república los que mejor la hablaban. El descuido hizo que volviera la confusion y di-

(1) Hist. nat. y mor. de los Ind., tom. 2, lib. 7, cap. 28, p. 125.

(2) Coment. reales, lib. 1, cap. 14.

versidad, llegando la *quichua* á corromperse tanto, que casi parecía otra lengua diferente. (1) Cuando se conservaba en toda su pureza, era famosa por su grande armonía y artificio, y por su generalidad. Sus dialectos principales son:

El Chinchasuyo.
El Lamano.
El Quiteño.
El Calchaqui ó Tucumano.

El Cuzcoano, que es la verdadera *quichua* ó *quechua*. (2)

§ 3.

Además de esta lengua que, como se ha visto, era general en la vasta extension en que dominaban los *Incas*, como lo era la mexicana en todo el territorio á donde llegaban triunfantes las armas del poderoso monarca, que tenia su residencia en esta hermosa comarca; habia en las principales naciones lenguas dominantes ó matrices con sus dialectos respectivos. En *Chile* lo era la *arauca-*

(1) Com. real., lib. 7, cap. 2, p. 223.

(2) Hervás. Catálogo de las leng., etc., tom. 1, trat. 1, cap. 4, n. 62, p. 241.

na (1), y se consideraban como dialectos suyos el

Chilocno.
Cunco.
Huiliche.
Puelche.
Pehuenche.
Picunche.
Ranquelche.
Moluche.
Villmoluche. (2)

§ 4.

En el *Paraguay* la lengua *Guaraní* era considerada como *matriz*, admirable por su artificio, fecunda en dialectos, y célebre por las misiones en que se hablaba, que tuvieron tantos años á su cargo

(1) Arte de la lengua general del reino de Chile etc. por Andrés Febres, jesuita, Lima 1765.—Diccionario chileno.

(2) Alfonso de Ovalle. Histórica relacion del reino de Chile. Roma 1646. 4º lib. 1, cap. 1, p. 24.

—Juan Ignacio Molina. Saggio sulla storia naturale del Chili. Bolonia, 1782.

—Hervás. Cat. de las leng., tom. 1, trat. 1, cap. 1, p. 123 y sig.

los PP. de la Compañía de Jesus, trabajando en ellas con un celo verdaderamente apostólico. (1) Son dialectos suyos el

Guarayo.

Chiriguano ó Ciriono.

Omagua. (2)

Este último, aunque ha sido considerado como uno de los mejores idiomas de la América meridional, le falta la gran perfección gramatical, que se halla en la *guarini*.

Con el *omagua* tienen afinidad el *jurimagua*, *payagua*, *yagua*, *cocama*, *cocamillo*, y *huevo*, *yete*, *agua*, y *paraguano*. (3)

Hablábase además otras varias lenguas, que algunos escritores hacen subir á ciento cincuenta, numerándose entre ellas la *chiquita* con sus cuatro dialectos, que son el *Tao*, *Piñoco*, *Manaci*, y *Penoquí* y las siguientes que se tenían como diversas de las conocidas y eran la

(1) Josephi Emmanuelis Peramás de vito et morebus tredecime virarum paraguayaorum Faventia. 1793.

—Saggio di storia americana etc. dall'Ab. Filippo Salvador Gilij. Roma, 1790.

(2) Hervás. Catál. de las leng., etc., tom. 1, trat. 1, cap. 2, p. 143—147—254.

(3) Idem, idem, p. 269 y 270.

Batage.

Corabé.

Cuberé.

Curucané.

Curamino.

Eccboré.

Otuque.

Paicoué.

Parabá.

Pauná.

Puizoca.

Quiteme.

Tapi.

Tapuri.

Jarabe.

Baure. (1)

La lengua *Zamuca* repútase por *matriz*, y tiene tres dialectos, que son el *caipatorode*, el *marotoco*, y el *ugareño*. (2)

La *Lule*, que se hablaba en dos poblaciones del *Chaco*, y de la que hay una gramática impresa en 1733 del P. Machani, tiene varios dialectos; y son el *toconati*, y el *cacána*. La lengua *vilela*, distinta de las demás, se hablaba también en el *Chaco*

(1) Hervás. Catálogo de las leng., tom. 1, trat. 1, cap. 2, n. 20, p. 158 y sig.

(2) Idem, idem, p. 162—163.

y tenia dos dialectos, uno de ellos se llamaba *vilelo*, y otro *omoampo*. (1)

§ 5.

La lengua *abipona*, tambien de las misiones del *Chaco*, en la parte de Buenos Aires ó la Plata, era igualmente considerada como *matriz* de varios dialectos, (2) entre los cuales cree el A. Hervás que debe comprenderse la *toba*, (3) la *mocobi*, la *yapitalaga* y la *mbaya*. (4)

§ 6.

El idioma *yacururé* era muy diferente de todos los idiomas conocidos en el *Tucuman*. (5)

Las lenguas *payuna* y *guano*, que se hablaban en el Paraguay, eran diversas de todas las demás;

(1) Hervás. Obra y lugar citados, pág. 173 y 174.

(2) Historia de abipponibus, autore Mariano Dobrizhoffer per annos XVIII Paraguarice missionario.—Vienne, 1784.

(3) Obra y lugar ántes citado, n. 27, p. 176.

(4) Idem, idem, n. 29, p. 180—182.

(5) Idem, idem, n. 32, p. 184.

habia tambien otras llamadas *guachica*, *memaga*, y *échié*. (1)

§ 7.

En el *Uruguay* las lenguas principales eran la *Guañana* ó *gualacha*.

Guayaquí ó *guayaki*.

Caaigua.

Güenoa. (2)

De la primera de estas lenguas hay una gramática escrita por el P. jesuita Francisco Diaztaño, á la cual se agregó despues un vocabulario: la segunda era poco diversa de la primera; la tercera era difícil de entender; pues cuando las *caiguás* pronunciaban sus palabras, « no parecian hablar, dice el P. Techo, sino dar silvidos, ó formar acentos confusos en su garganta » (3); la cuarta tenia por dialectos el *yaro*, *minuane*, *bohane*, y *charrua*. (4)

(1) Idem idem. n. 34, p. 186 y n. 35. p. 187 y 192.

(2) Historia provinciæ Paraquariæ Societatis Jesu, autore Nicolás Techo ejusd. societ. Leodis, 1673.

(3) Techo. Hist. Paraquariæ lib. 9, cap. 14, p. 231.

(4) Hervás. Cat. de las leng. etc., tom. 1, trat. 1, cap. 2, p. 197.

§ 8.

Algunos de los escritores, que más se han consagrado al estudio y exámen de las *lenguas americanas*, creen que entre todas las que se han mencionado, pueden tenerse como matrices las siguientes:

Pelche.
Guarani.
Chiquita.
Zamuca.
Mataguaya.
Lule.
Vilela.
Malbalac.
Lenguas. (1)

§ 9.

La *lengua tupi* era la que generalmente se hablaba en el Brasil, y sus dialectos entre otros va-

(1) Hervás. Idem, n. 17. p. 147.

rios, tiénense como tales el *careyo*, *tamoyo*, *tupinaco*, *timimino*, y *tabayare* (1). Enúmeranse además cincuenta y una lenguas de origen desconocido, usadas por las naciones que poblaban esa parte del continente americano, y son las siguientes:

Goaitaca.
Aimore.
Guayana.
Goanase.
Inguarana.
Cararin.
Anace.
Aroa.
Teremembre.
Payacu.
Grens.
Kiriri.
Curumare.
Tapirapez.
Aeroa.
Bacure.
Parisi.
Barbuda.
Borara.

(1) Idem, idem, p. 148.

Potentu.
 Maromonie.
 Papayas.
 Curatis.
 Barbada.
 Caraya ó Carara.
 Yacarayaba.
 Araya.
 Gayapa.
 Cavalheira.
 Imare.
 Coroda.
 Machacarai.
 Comanacho.
 Patacha.
 Guegne.
 Timbira.
 Acroamirine.
 Paracati.
 Anapuru.
 Guanarare.
 Aranhi.
 Caicoi.
 Aturari.
 Menhari.
 Goaregoare.
 Jesarusu.

Amanipuque.
 Payayace. (1)

Algunos escritores hacen subir á ciento cincuenta el número de las lenguas habladas en el *Brasil*.

A este tenor podria enumerar otras muchas lenguas y dialectos usados en esta parte de América; mas para esto seria preciso dar á mis escritos más ensanche del que me he propuesto. Tengo por tanto que limitarme, en lo que aun resta que decir en esta materia, á ligeras indicaciones, para no dejar incompleto el cuadro que me he propuesto trazar.

§ 10.

En los estudios que he hecho, me ha llamado la atención encontrar como el más universal en las naciones de lo que se denominaba *Tierra Firme*, el idioma *caribe*, que era el que se hablaba en las *Antillas*, fijando en esto mucho la atención por las diversas opiniones, que se han emitido sobre el origen de la poblacion de América.

Los primeros dialectos con que me encuentro de

(1) Hervás. Catálogo de las leng., etc., tom. 1, trat. 1, cap. 2, n. 19, p. 154.